



## CHAPITRE 214

Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

## CHAPTER 214

An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préambule.

**A**TTENDU que Marcel Van de Putte, gérant, de la cité de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né à Bruxelles, Belgique, le 22 mai 1916;

Qu'il est arrivé au Canada le 19 mai 1951;

Qu'il est majeur;

Qu'avant son arrivée au Canada, il était connu dans son pays d'origine sous le nom de Marcel Marion;

Que depuis son arrivée au Canada, le pétitionnaire est connu sous le nom de Marcel Marion;

Que cette dualité de nom lui cause des difficultés sans cesse renouvelées tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui;

Que le pétitionnaire est citoyen canadien;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

**1.** Ledit Marcel Van de Putte sera désormais désigné et connu sous le nom de Marcel Marion et sous ce nom, il pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits, titres, auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom et tous les contrats, conventions, accords auxquels

Preamble.

**W**HEREAS Marcel Van de Putte, manager, of the city of Montreal, has, by his petition, represented:

That he was born in Brussels, Belgium, on the 22nd of May, 1916;

That he arrived in Canada on the 19th of May, 1951;

That he is of full age;

That prior to his arrival in Canada, he was known in his country of origin by the name of Marcel Marion;

That since his arrival in Canada, the petitioner has been known by the name of Marcel Marion;

That such duality of name is a source of endless difficulty to him, both in his personal affairs and in his dealings with others;

That the petitioner is a Canadian citizen;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name changed.

**1.** The said Marcel Van de Putte shall henceforth be designated and known by the name of Marcel Marion, and under such name he may hereafter claim, exercise and possess all the advantages, benefits, rights and titles, to which he would have been entitled without such change of name, and all contracts, covenants and

il a été partie sous l'un ou l'autre nom lui profiteront et l'obligeront sous le nom de Marcel Marion; tous les legs ou dons qui, par testament, actes de donation, polices d'assurances ou autrement auront été faits en sa faveur sous son ancien nom lui profiteront sous son nom nouveau; sous cette désignation nouvelle, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et tous les droits de toute nature et de toute espèce quelconques qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si son nom n'avait pas été changé par la présente loi.

agreements entered into by him under either name shall benefit to and be binding on him under the name of Marcel Marion; all legacies or gifts which, by will, deed of donation, insurance policy or otherwise, shall have been made in his favour under his former name shall enure to him under his new name; under such new designation he may recover, own, hold, possess and inherit any immoveable and moveable property and all rights of every nature and kind whatsoever which he may now or in the future own, hold, possess or inherit, as completely and to the same extent as if his name had not been changed by this act.

Effet.

**2.** Toutes les obligations contractées par ledit pétitionnaire seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendant devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**2.** All obligations entered into by the said petitioner shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which the petitioner may be a party, and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed. Effect.

Épouse.

**3.** Le nom ci-dessus désigné et le changement autorisé par la présente loi bénéficieront à son épouse.

**3.** The name designated above and the change of name authorized by this act shall benefit to his wife. Wife.

Entrée en vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.